

**Bilingual Assessment of Simple Sentences
Malayalam (BASS-Malayalam)**

Dr Sean Pert, Dr Carol Stow and
Elizabeth Rajan © 2024

An expressive language screening assessment of early sentence production
for children with a Malayali heritage background
speaking Malayalam as a home language in the UK

Questions and prompts for Malayalam by Elizabeth Rajan

1. Give this direction and question for ALL items

Malayalam	i:	t̪iɾam	no'ku:
Word-by-word translation	this	picture	look
Malayalam Script	ഈ ചിത്രം നോക്കൂ		
English translation	Look at this picture		

Malayalam	endha	sambhəvi:'kum	ɳathi
Word-by-word translation	what	happening	is <i>indicates present tense when combined with verb</i>
Malayalam Script	എന്താണ് സംഭവിക്കുന്നത്?		
English translation	What's happening?		

2a. Ask this question ONLY if the child omits the AGENT (subject)

Malayalam	iɾə	a: ra: ɳə
Word-by-word translation	this	who
Malayalam Script	ഇതാരാണ്?	
English translation	Who is this?	

2b. Ask this question ONLY if the child omits the ACTION (verb (+ object))

Malayalam	avar	endhə	t̪e'ju	ɳu:
Word-by-word translation	they	what	doing+ present tense marker	
Malayalam Script	അവർ എന്ത് ചെയ്യുന്നു?			
English translation	What are they doing?			